

## CHAPTER 4

### CONCLUSION

#### 4.1 Conclusion

This research discussed the translation procedures and the functions of English coordinating conjunctions. The aim is to analyze the translation procedure used by the translator to translate the coordinating conjunctions as well as their function in maintaining the logical relation between two ideas. The data were taken from the English novel *Animal Farm* by George Orwell and its Indonesian translation *Republik Hewan* translated by Djokolelono. The data were compound sentences comprising coordinating conjunction from the first two paragraph of each chapter for coordinating conjunctions such as *and*, *but*, and *or*. Meanwhile, for other types such as *so*, *for*, *nor*, *yet*, the researcher applied total sampling. The data were analyzed using Newmark's translation procedure as well as the theory of coordinating conjunction in English by Larson and in Indonesian by Sneddon to identify the function in maintaining the logical relation.

After analyzing the data, the researcher found 37 data containing coordinating conjunctions. From those data, there are four types of translation procedure applied by the translator to translate English coordinating conjunction to Indonesian. The translations consist of: 27 data for literal (73%), 8 data for reduction (21%), 1 data for synonymy (3%), and 1 data for modulation (3%). Thus, the dominant translation procedure used to translate the coordinating conjunction is literal.



Regarding the function of English coordinating conjunctions, most of the translations maintain the logical relation in the TT. The researcher found that 12 data (33%) showed a contrastive relation, 11 data (35%) showed an additive relation, 7 data (19%) did not maintain the logical relation, 3 data (8%) showed a cause-and-effect relation, 2 data (5%) showed an alternative relation, and 2 other sets of data (5%) showed a shifted logical relation.

Based on the overall result of the analysis, it can be concluded that translation procedure and the function of coordinating conjunction are related to each other. The procedures can affect logical relationship either maintaining, shifting, or reducing it. There are several ways in maintaining logical relation, such as using literal and synonymy translation. It is also possible that the logical relation has a different function in the TT by using modulation translation. Meanwhile, when the translator decided to apply reduction translation procedure, it means that the coordinating conjunction is omitted so that the logical relation between the two ideas in the sentence is not clear anymore. Therefore, it is significant for the translator to consider whether the logical relation will be maintained or be eliminated in the target text. If it is necessary to maintain, it is important to convey it effectively, but if the translator wants to omit it, make sure that the reader still can understand the context of the text so that the reader will not lose any essential information from the original language.



## **4.2 Limitation**

This research was limited to only focused on the translation procedures of English coordinating conjunctions as well as their function in maintain the logical relation into Indonesian. In conducting the research, the researcher proposed two research questions. First, it aimed to analyze the translation procedure applied by the translator in translating coordinating conjunctions into Indonesian using Newmark's theory. Second, it was to identify the function of each conjunction using Larson's and Sneddon's theory.

## **4.3 Suggestion for the Future Research**

This research discusses the analysis of translation procedures and the functions of English coordinating conjunctions. The researcher only focused on seven types of coordinating conjunction proposed by Ed Swick, while there are many other types that are not included in this study. Therefore, the future research could explore a broader range of coordinating conjunctions to discover more comprehensive view concerning how important conjunctions are in maintaining the logical relation within a sentence. On top of that, the future research could involve comparing the translation of coordinating conjunctions in different language pairs as well. It is beneficial to obtain a deeper understanding about the technique in translating coordinating conjunctions for each language so that we could find better ways to translate them in various contexts and situations.